

ZHONGGUOREN ZAI YIDALI ZHONGGUOREN ZAI YIDALI

中国人在意大利

意大利语实用口语

赵秀英 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中国人在意大利

意大利语实用口语

CINESE IN ITALIA
CONVERSAZIONI IN ITALIANO

赵秀英 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中国人在意大利: 意大利语实用口语 = CINESE IN
ITALIA - CONVERSAZIONI IN ITALIANO / 赵秀英著.
- 北京: 北京语言大学出版社, 2007 重印
ISBN 978-7-5619-0457-2

- I. 中…
- II. 赵…
- III. 意大利语: 口语
- IV. H772.9

书 名: 中国人在意大利: 意大利语实用口语
责任编辑: 梁 晓
封面制作: 冯志才
责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651
编辑部 82303393
读者服务部 82303653 / 3908
印 刷: 北京外文印刷厂
经 销: 全国新华书店

版 次: 1996 年 4 月第 1 版 2007 年 12 月第 11 次印刷
开 本: 850 毫米×1168 毫米 1 / 32 印张: 11.5
字 数: 287 千字 印数: 55001—57000 册
书 号: ISBN 978-7-5619-0457-2 / H·351
定 价: 18.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前 言

《中国人在意大利—意大利语实用口语》是一本为中国人赴意大利学习、工作和旅游的自学读物。适用于具有初中以上文化水平的各层次的读者。全书分“基础篇”和“应用篇”。基础篇扼要地讲解了意大利语的语音、基本语法等语言基础知识；应用篇则由诸如“在机场”、“购物”、“去医院”、“学校生活”等23个专题构成，每个专题包括三个部分：1. 概况及习俗，2. 汉意对照的标准会话及常用句，3. 汉意词汇选编。书的最后部分是附录，介绍“意大利的主要节日”、“意大利行政区的划分”等内容供读者查阅。本书有如下主要特点：

一、意大利语是一种形式变化极为丰富的语言，而汉语则是一种典型的分析性语言，两种语言无论是词法还是句法都相去甚远，一个中国人如果对意大利语语法一点都不了解，将无法理解意大利语句，更谈不上记忆和运用了。所以本书在篇章结构的安排上分“基础篇”和“应用篇”。读者可以在理解并掌握了一定的意大利语的基础知识之后再去尝试实际应用。本书不是一本简单的“会话读本”，而是一本“自学读物”。

二、成年人学习外语和初步用外语自我表达时必然用母语思维，这是一个不以人们的意志为转移的规律。本书从这一实际出发，科学地采用了从汉语到意大利语的编写方向，读者在学习和查阅时随时都可以为自己的汉语意思“找”到合适的意大利语表

达方式，从这个意义上来说，本书也可以看成是一本理想的“会话手册”。

三、语言的交际都是在特定的环境中进行的，脱离语言环境，完全按语法规则拼装起来的句子，在交际中未见得“得体”。本书在讲解每一专题语句之前，都对与专题有关的意大利的概况和意大利人的习俗做了简单的介绍，以图使读者进行语言实践时既符合意大利语的规则，又不悖于意大利社会情况和文化背景，突出了“功能”性。

四、口语部分不用人为的“A、B”会话形式，而是侧重于读者在意大利生活时可能用到的常用语句，“对方”的语句减少到最大限度，只起衬托作用。读者学了本书后可以非常方便地在各种场合表达自己想要表达的意愿，充分体现了本书的“实用”的原则。

五、词语部分不完全是课文中生词的注释，而是汇编了读者在意大利生活和学习中要表达自己思想时会用到的词汇，其数量远远超出课文句子中所出现的生词，读者可用这些词汇根据课文的语句进行大量的替换练习和运用，做到举一反三。词语汇编大大增加了本书的“内涵”。

编写本书时，作者尝试了一些新的外语教学理论和教材编写方法，疏漏之处在所难免，诚请同仁及读者指正。

本书在编写过程中，得到在华任教的意大利专家 Clotilde Oneto 的大力支持，在此谨向她表示衷心的感谢。还要感谢意大利波伦那大学的 A. Russo 教授、威尼斯大学的 P. Leoncini 教授，他们在审校工作中给予了很大的帮助。

编者

1994 年 9 月

体 例 说 明

1. 注释或译文中“/”号两边的内容代表一个意思的两种说法；“,”两边的内容代表一个词有两种不同的意思。

2. 方括号 [] 里的内容为语法解释。

3. “*”为错句符号。

4. 一些单数阳性名词或形容词后圆括号 () 的内容为相对的阴性词尾的构成, 如 infermiere (-a), 意思是将 infermiere (男护士) 的词尾 -e 去掉, 换上词尾 -a, 就变成 infermiera (女护士) 了, 在用阴性名词时, 请注意选择正确的冠词。个别的还标出其复数形式的词尾, 如 bello (-a, -i, -e), 意思是形容词 bello (漂亮) 的阴性单数形式为 bella, 阳性复数为 belli, 阴性复数为 belle; 词尾 -gli 的意思为“对他”, 词尾 -le 的意思为“对她”。

5. 意大利语的名词在句中绝大多数情况要用上冠词, 而汉语却没有这一词类, 所以没有经过意大利语的正规训练的中国人常常忘记用冠词。针对这种情况本书在词汇部分没采取通常的在每个词后注词性的方法, 而是在名词前加上冠词, 这样, 一方面通过冠词便可得知名词的性数, 另一方面, 加强读者运用冠词的习惯。其他词类的词性虽也没标, 但在学习基础篇之后, 读者通过词尾或译文很容易得知。

6. 词汇部分个别名词的阳性定冠词 il 之后有一个圆括号, 括号里写有阴性定冠词 la, 意思是该名词既是阳性的也是阴性的。

7. 词汇绝大部分的内容是用汉→意方向编写的, 但个别专题

词汇部分的最后有篇幅不大的用意→汉方向编写的内容。这部分内容是读者在意大利生活时可能遇到的路标、告示、广播等，读者只懂其意思就够了。

8. 词汇部分顺序的安排是这样的：名词等词性的单词和词组在前，动词及用动词组成的词组在后。

目 录 INDICE

基础篇

一 发音和书写 PRONUNCIA E SCRITTURA	 (1)
二 语法概要 GRAMMATICA	 (16)
三 有 avere, 有 esserci, 是 essere	 (44)
四 应酬用语 SALUTI	 (49)
五 提问方法 DOMANDE	 (60)
六 部分语言功能 FUNZIONE REFERENZIALE	 (69)
七 数字 NUMERI	 (80)
八 时间, 气候 TEMPO, CLIMA	 (87)

应用篇

边防 海关 FRONTIERA DOGANA	 (95)
乘飞机旅行 VIAGGIARE IN AEREO	 (98)
乘火车旅行 VIAGGIARE IN TRENO	 (104)
步行, 乘公共交通工具 VIAGGIARE A PIEDI E IN AUTOBUS	 (112)
开汽车旅行 VIAGGIARE IN MACCHINA	 (121)
住旅馆 ALBERGO	 (131)
居住 ABITAZIONE	 (140)
警察局 QUESTURA	 (150)
电话 TELEFONO	 (156)

邮局	POSTA	.....	( 164)
银行	BANCA	.....	( 170)
理发美容	BARBIERE PARRUCCHIERE	.....	( 178)
报刊书籍	GIORNALI LIBRI	.....	( 183)
广播电视	RADIO TELEVISIONE	.....	( 189)
电影戏剧音乐舞蹈	CINEMA TEATRO MUSICA BALLO	.....	( 195)
观光	TURISMO	.....	( 211)
体育运动	SPORT	.....	( 224)
在餐馆就餐	AL RISTORANTE	.....	( 236)
烹调	CUCINA	.....	( 249)
医疗卫生	MEDICINA E SANITÀ	.....	( 260)
学校生活	LA VITA NELLA SCUOLA	.....	( 277)
人际关系	RAPPORTI SOCIALI	.....	( 290)
购物	ACQUISTI	.....	( 315)

附 录

意大利主要的节日	.....	( 351)
意大利行政区划, 城市名缩写, 邮政编码, 电话区号	.....	( 354)

基 础 篇

一 发音和书写

PRONUNCIA E SCRITTURA

1. 字母 LETTERE

意大利文字母共 21 个，其中元音字母 5 个，辅音字母 16 个。

21 个字母代表了 28 个音素，其中元音音素 7 个，辅音音素 21 个。

字母表 ALFABETO

表 1

序 号	字 母					名 称	
	大 写		小 写		国际 音标	原 名	国际 音标
	印刷 体	手写 体	印刷 体	手写 体			
1	A	A	a	a	/a/	a	/a/
2	B	B	b	b	/b/	bi	/bi/
3	C	C	c	c	/k/	ci	/tʃi/
					/tʃ/		
4	D	D	d	d	/d/	di	/di/

续表

序号	字母				名称		
	大写		小写		国际音标	原名	国际音标
	印刷体	手写体	印刷体	手写体			
5	E	<i>E</i>	e	<i>e</i>	/ɛ/	e	/e/
					/e/		
6	F	<i>F</i>	f	<i>f</i>	/f/	effe	/ˈɛffe/
7	G	<i>G</i>	g	<i>g</i>	/g/	gi	/dʒi/
					/dʒ/		
8	H	<i>H</i>	h	<i>h</i>		acca	/ˈakka/
9	I	<i>I</i>	i	<i>i</i>	/i/	i	/i/
10	L	<i>L</i>	l	<i>l</i>	/l/	elle	/ˈelle/
11	M	<i>M</i>	m	<i>m</i>	/m/	emme	/ˈɛmme/
12	N	<i>N</i>	n	<i>n</i>	/n/	enne	/ˈenne/
13	O	<i>O</i>	o	<i>o</i>	/ɔ/	o	/o/
					/o/		
14	P	<i>P</i>	p	<i>p</i>	/p/	pi	/pi/
15	Q	<i>Q</i>	q	<i>q</i>	/k/	qu	/ku/
16	R	<i>R</i>	r	<i>r</i>	/r/	erre	/ˈerre/
17	S	<i>S</i>	s	<i>s</i>	/s/	esse	/ˈesse/
					/z/		

续表

序 号	字 母				名 称		
	大 写		小 写		国际音标	原 名	国际音标
	印刷 体	手写 体	印刷 体	手写 体			
18	T	<i>T</i>	t	<i>t</i>	/t/	ti	/ti/
19	U	<i>U</i>	u	<i>u</i>	/u/	u	/u/
20	V	<i>V</i>	v	<i>v</i>	/v/	vi	/vi//vu/
21	Z	<i>Z</i>	z	z	/ts/	zeta	/'dz:ta/
					/dz/		

意大利语字母表中 5 个元音字母是: a, o, e, i, u, 其中字母 a 代表音素 /a/, i 代表 /i/, u 代表 /u/, 而字母 o 和 e 根据口腔张开的大小分别代表开口音和闭口音两种音素, 字母 o 代表 /ɔ/ 和 /o/, 字母 e 代表 /ɛ/ 和 /e/, 何时发开口, 何时发闭口, 规律很难掌握, 所以本书不详细区分开口音和闭口音。

这里将辅音字母代表音素情况作一个简单的介绍。

意大利语辅音发音小结表

表 2

一字母一音		一字母两音		复 合 辅 音	
字母	音标	字母	音标	字母	音标
p	/p/	c	/k/	gl (gli)	/ʎ/
b	/b/		/tʃ/	sc	/ʃ/
t	/t/	g	/g/	gn	/ɲ/
d	/d/		/dʒ/		
f	/f/	s	/s/		
v	/v/		/z/		
l	/l/	z	/ts/		
m	/m/		/dz/		
n	/n/				
r	/r/				

意大利语中还有几个外来字母用于人名、地名及外来语中。

外来字母一览表

表 3

印刷体		手写体		名 称	音 标
大写	小写	大写	小写		
J	j	J	j	i lungo	/j/ 或 /dʒ/
K	k	K	k	cappa	/k/
W	w	W	w	vu doppio	/w/ 或 /v/

续表

印刷体		手写体		名 称	音 标
大写	小写	大写	小写		
X	x	X	x	ics	/ks/
Y	y	Y	y	ippsilon 或 i greco	/i/ 或 /j/

2. 辅音和元音拼音 CONBINAZIONE DELLE SILLABE

意大利语的拼读较英语、法语都简单得多，常常是怎么写就怎么念。

辅音字母与元音字母拼音一览表

表 4

辅 音		与元音结合	例词 *
字母	国际音标	a e i o u	
b (1)	/b/	ba be bi bo bu	babbo bibbia (12) (13) 爸爸 (昵称) 圣经
c (2) (1)	/k/	ca che chi co cu	caccia cucina 打猎 餐
	/tʃ/	cia ce ci cio ciu	cena calcio 晚餐 足球
d (1)	/d/	da de di do du	dado dedica 一种汤料 题词

续表

辅 音		与元音结合	例词 *
字母	国际音标	a e i o u	
f	/f/	fa fe fi fo fu	confucio fede 孔子 信仰
g	/g/	ga ghe ghi go gu	gatto laghetto 猫 小湖
(1)	/dʒ/	gia ge gi gio giu	giro gesso 转圈 粉笔
gl	/gl/	gla gle gli glo glu	gangli globo 神经中枢 球体
(3)	/ʎ/	— — gli — —	famiglia figlio 家庭 儿子
gn	/ɲ/	gna gne gni gno gnu	montagna ogni 山 每一个
h		- - - - -	
(5)			
l	/l/	la le li lo lu	lago luna 湖 月亮
m	/m/	ma me mi mo mu	mamma memoria 妈妈 记忆